

Comment participer	How to participate	Cómo participar	Como participar	Si të merrni pjesë	كيفية المشاركة
<ul style="list-style-type: none"> • S'inscrire au GIAP • Choisir un atelier différent par semestre, selon disponibilité • Les ateliers sont gratuits pour les familles, financés par la Ville de Genève • Seule la prise en charge du GIAP est payante 	<ul style="list-style-type: none"> • Register with the GIAP • Select a different workshop per semester, subject to availability • The workshops are free for families and are financed by the City of Geneva • Only registration with the GIAP is subject to a fee 	<ul style="list-style-type: none"> • Inscribirse en el GIAP • Escoger un taller diferente cada semestre, según disponibilidad • Los talleres son gratuitos para las familias y son financiados por la Ciudad de Ginebra • Sólo se paga la cobertura del GIAP 	<ul style="list-style-type: none"> • Inscrever-se no GIAP • Escolher uma oficina diferente por semestre, segundo a disponibilidade • As oficinas, financiadas pelo município de Genebra, são gratuitas para as famílias • Apenas a inscrição no GIAP é sujeita a pagamento 	<ul style="list-style-type: none"> • Regjistrimi në GIAP • Zgjedhja e një atelieje të ndryshme për çdo semestër, sipas disponibilitetit • Atelietë janë pa pagesë për familjet, financuar nga qyteti i Gjenevës • Vetëm përkyrdesja e GIAP është me pagesë 	<ul style="list-style-type: none"> • التسجيل في برنامج GIAP • اختر ورشة عمل مختلفة لكل فصل دراسي، بحسب التوافر • ورش العمل مجانية للعائلات وهي ممولة من مدينة جنيف • تسدد فقط رسوم مساندة برنامج GIAP
<p>Les inscriptions auront lieu le samedi 13 mai de 8h à 12h et le mercredi 17 mai de 16h à 20h au restaurant scolaire de l'école des Eaux-Vives</p>	<p>Registration will take place on Saturday 13 May from 8 a.m. to midday and on Wednesday 17 May from 4 p.m. to 8 p.m. in the Eaux-Vives school canteen</p>	<p>Las fechas de inscripción son el sábado 13 de mayo de 8 a 12h y el miércoles 17 de mayo de 16 a 20h en el restaurante escolar de la escuela de Eaux-Vives</p>	<p>As inscrições terão lugar no sábado, 13 de maio, das 8 às 12h, e na quarta-feira, 17 de maio, das 16 às 20h, na cantina da escola de Eaux-Vives</p>	<p>Regjistrimet do të bëhen të shtunën më 13 maj, nga ora 8 deri në 12 dhe të mërkurën, 17 maj nga ora 16.00 deri në orën 20.00 në restorantin shkollor të shkollës së Eaux-Vives</p>	<p>يتم التسجيل يومي السبت الواقع في الثالث عشر من مايو / أيار من الساعة الثامنة صباحاً وحتى الساعة الثانية عشر ظهراً والأربعاء الواقع في الساعة عشر من مايو / أيار من الساعة الرابعة بعد الظهر وحتى الساعة الثامنة بعد الظهر في مطعم مدرسة أو فييف</p>
<p>Informations complémentaires : 079 477 18 81 (GIAP)</p>	<p>Further information : 079 477 18 81 (GIAP)</p>	<p>Informaciones complementarias : 079 477 18 81 (GIAP)</p>	<p>Informações adicionais : 079 477 18 81 (GIAP)</p>	<p>Informacione shtesë : 079 477 18 81 (GIAP)</p>	<p>معلومات إضافية (GIAP) 079 477 18 81</p>

Impression Ville de Genève

Genève, ville sociale et solidaire

www.ville-geneve.ch

Des activités sportives et artistiques enrichissantes pendant l'accueil parascolaire



Ateliers Découverte

Vollandes

2017-2018



PROGRAMME DU 18 SEPTEMBRE 2017 AU 11 MAI 2018

Ce programme est susceptible d'être
modifié en cours d'année

ARCHÉOLOGIE

LUNDI — entre 16h et 18h

Viens découvrir le métier d'archéologue et la vie des humains du passé ! Comme au temps de la préhistoire et de l'époque romaine, crée tes propres poteries, pièces de monnaie, mosaïques et hiéroglyphes.

Dès la 5P — Maximum 12 enfants

Durée: 60 min.

Association Arteria Médiation

HIP-HOP

LUNDI — entre 16h et 18h

Viens danser avec nous sur des rythmes hip-hop. Nous te proposons d'apprendre les pas, les figures et pourquoi pas des chorégraphies tout en t'amusant sur cette danse venue des États-Unis !

De la 4P à la 6P — Maximum 15 enfants

Durée: 60 min.

Tenue: gym et baskets

Association Breakdance Genève

DESSINE-MOI UN LIVRE

JEUDI — entre 16h et 18h

Viens explorer le livre d'artiste à travers différentes techniques : dessin, découpage, impression.

Tu pourras faire ton propre livre de façon créative et ludique !

Dès la 5P — Maximum 12 enfants

Durée: 60 min.

Association Godzillab

CIRQUE

JEUDI — entre 16h et 18h

Nous te proposons une initiation aux différentes disciplines des arts du cirque : acrobatie, jonglage, équilibre. Rejoins-nous, il y en a pour tous les goûts !

Dès 4P — Maximum 18 enfants

Durée: 60 min

Tenue: gym

Association Cirquenchêne

Les Ateliers Découverte proposent une vaste palette d'activités sportives et artistiques. Ils stimulent la créativité des enfants pendant le temps parascolaire et favorisent leur développement. Un enrichissement pour les participant-e-s sans surcoût pour les parents !

*Esther Alder,
Conseillère administrative*